

PUBLIKATIONEN

Dr. Kornelia Kończal

MONOGRAPHIE

Politics of Plunder. Post-German Property and the Reconstruction of East Central Europe after the Second World War (PhD, EUI Florenz 2017; Buch in Vorbereitung).

HERAUSGEBERSCHAFTEN

Eigen-Sinn. Życie codzienne, podmiotowość i sprawowanie władzy w XX w. [Eigen-Sinn. Alltagspraxis, Subjektivität und Herrschaft im 20. Jahrhundert], hg. von Thomas Lindenberger und Alf Lüdtkke, red. Bearbeitung: Kornelia Kończal, Übersetzung: Antoni Górny, Kornelia Kończal und Mirosława Zielińska, Poznań: Wydawnictwo Nauka i Innowacje, 2018.

Travelling Concepts in den Geistes- und Sozialwissenschaften [auf Polnisch], hg. mit Joanna Wawrzyniak, *Stan Rzeczy. Teoria Społeczna. Europa Środkowo-Wschodnia*, 2016, 1.

Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego [Deutsch-Polnische Interaktionen. Ein Lexikon der interkulturellen Kommunikation], hg. mit Izabela Surynt, Alfred Gall, Jacek Grębowiec und Justyna Kalicińska in Zusammenarbeit mit Christian Pletzing 2 Bde., Wrocław: Atut, 2015;

digitale Ausgabe: <http://www.polska-niemcy-interakcje.pl>.

(Kon)teksty pamięci. Antologia [(Kon)texte der Erinnerung. Ein Reader], Warszawa: NCK, 2014 (Biblioteka Kultury Współczesnej).

Strategien der Geschichtspolitik in Europa nach 1989. Deutschland, Frankreich und Polen im internationalen Vergleich, hg. mit Étienne François, Robert Traba und Stefan Troebst: Göttingen: Wallstein, 2013 (Moderne europäische Geschichte, 3).

Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, 4 Bde., hg. von Hans Henning Hahn und Robert Traba in Zusammenarbeit mit Maciej Górny und Kornelia Kończal: Paderborn: Schöningh, 2012-2015;

ausgewählte Essays hg. mit Sabine Bamberger-Stemmann: 20 Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, 2018.

Polsko-niemieckie miejsca pamięci [Deutsch-Polnische Erinnerungsorte], 4 Bde., hg. von Robert Traba und Hans Henning Hahn in Zusammenarbeit mit Maciej Górny und Kornelia Kończal Warszawa: Scholar, 2012-2015;

ausgewählte Essays veröffentlicht als e-book: Wyobrażenia przeszłości. Polsko-niemieckie miejsca pamięci [Vergangenheitsbilder: Deutsch-Polnische Erinnerungsorte], 2017.

QUELLENEDITIONEN

Łłk w dokumentach archiwalnych (część 1: lata 1945–1947), hg. mit Rafał Żytyniec, in: Łłcki Przegląd Historyczny, 2021, 144–217.

Publicystyka Stefana Czarnowskiego (1912-1936), hg. mit Joanna Wawrzyniak und Jonathan Scovil, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2021 (Biblioteka Myśli Socjologicznej, 13) (in Vorbereitung).

Korespondencja Stefana Czarnowskiego: (1902-1937) / Correspondance de Stefan Czarnowski (1902-1937), hg. mit Joanna Wawrzyniak, Übersetzung: Damien Thiriet und Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2021 (Biblioteka Myśli Socjologicznej, 12) (in Begutachtung).

Stefan Czarnowski: Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937) / Listy do Henri Huberta i Marcela Maussa (1905-1937), hg. mit Joanna Wawrzyniak, übersetzt von Damien Thiriet und Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2015 (Biblioteka Myśli Socjologicznej, 11).

ZEITSCHRIFTENAUFsätze

German Property and the Reconstruction of East Central Europe after 1945: Politics, Practices and Pitfalls of Confiscation, *European Review of History. Revue européenne d'histoire* (zur Publikation angenommen).

Mnemonic Populism: the Polish Holocaust Law and its Afterlife, *European Review* (online first).

La législation sur l'histoire en Pologne: vers un régime victimo-héroïque, *Parlement[s]: revue d'histoire politique* 15 (2020): 45–66.

The Invention of the “Cursed Soldiers” and its Opponents: Post-war Partisan Struggle in Contemporary Poland, *East European Politics and Societies* 34 (1), 2020: 67–95.

Provincializing Memory Studies: Polish Approaches in the Past and Present (mit Joanna Wawrzyniak), *Memory Studies* 11 (4), 2018: 381–404.

“Ich war, ich bin, ich werde sein”? Rosa Luxemburg in den deutschen und den polnischen Erinnerungen (mit Maciej Górny), *Germanica Wratislaviensia* 137 (2013): 161–181;

gekürzt: Alle Namen der Rose, in: Hans Henning Hahn und Robert Traba (Hg.): Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, Bd. 2: Geteilt/Gemeinsam, Paderborn: Schöningh, 2014, 561–581;

abgedruckt in: Hans Henning Hahn und Robert Traba (Hg.): 20 Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, Paderborn: Schöningh, 2018, 183–202;

auf Polnisch: Wszystkie imiona Róży, in: Robert Traba und Hans Henning Hahn (Hg.): Polsko-niemieckie miejsca pamięci, Bd. 2: Wspólne/Oddzielne, Warszawa: Scholar, 2014, 506–523;

abgedruckt in: Robert Traba und Hans Henning Hahn (Hg.): Wyobrażenia przeszłości. Polsko-niemieckie miejsca pamięci, Warszawa: Scholar, 2017, 280–297.

À la croisée des traditions, conceptions et questionnements: une brève histoire des (dis)continuités dans les études mémorielles en Pologne, *Revue d'études comparatives Est-Ouest* 44 (3), 2013: 9–34.

Polish-German Realms of Memory. A new paradigm? (mit Maciej Górny, Hans Henning Hahn und Robert Traba), *Acta Poloniae Historica* 106 (2012): 155–167.

Pierre Noras folgenreiches Konzept von *les lieux de mémoire* und seine Re-Interpretationen: eine vergleichende Analyse, *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht* 1–2 (2011): 17–36;

erweitert: Erinnerungsorte. Über die Karriere eines folgenreichen Konzepts, in: Hans Henning Hahn und Robert Traba (Hg.): Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, Bd. 4: Reflexionen, Paderborn: Schöningh, 2013, 79–106;

auf Polnisch: Miejsca pamięci. O niebywalej karierze pewnej koncepcji badawczej, in: Robert Traba und Hans Henning Hahn (Hg.): Polsko-niemieckie miejsca pamięci, Bd. 4: Refleksje metodologiczne, Warszawa: Scholar, 2013, 77–100;

auf Englisch: *Les lieux de mémoire*. The unparalleled career of a research concept, *Acta Poloniae Historica* 106 (2012): 5–31.

Polskie badania pamięcioznawcze: tradycje, koncepcje, (nie)ciągłości (mit Joanna Wawrzyniak), *Kultura i Społeczeństwo* 4 (2011): 11–63;

gekürzt auf Deutsch: Erinnerungsforschung in Polen: Traditionen, Konzepte, (Dis)Kontinuitäten, *Osteuropa* 5 (2012): 19–46.

Deutsch-polnische Erinnerungsorte: Wie die deutsch-polnische Beziehungsgeschichte neu-konzeptualisiert werden kann, *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften* 2 (2008/2009): 118–137;

gekürzt auf Polnisch: Polsko-niemieckie miejsca pamięci, czyli o nowej konceptualizacji historii polsko-niemieckiego sąsiedztwa, *Kultura Współczesna* 1 (2010): 60–75.

Co dwa stopnie, to nie jeden. Kronika (nie)obecności miejsc pamięci w badaniach historycznych, *Zapiski Historyczne* 2–3 (2008): 191–209.

Ausgrenzungsstrategien der „schlechten Europäer“. Zur Analyse des deutschen Kerneuropadiskurses seit dem „Habermas-Papier“, *Orbis Linguarum* 27 (2004): 113–143.

AUFSÄTZE IN SAMMELBÄNDEN

Post-German Space, in: Yifat Gutman und Jenny Wüstenberg (Hg.): *The Routledge Handbook of Memory Activism* (zur Publikation angenommen).

An Inspiring and Intimidating Relationship: Franco-German Cooperation from the Polish Perspective, in: Nicole Colin und Claire Demesmay (Hg.): *Franco-German Relations Seen from Abroad: Post-war Reconciliation in International Perspectives*, Cham: Springer, 69–89.

The Quest for German Property in East Central Europe after 1945: The Semantics of Plunder and the Sense of Reconstruction, in: Yvonne Kleinmann u.a. (Hg.): *Imaginations and Configurations of Polish Society. From the Middle Ages through the Twentieth Century*, Göttingen: Wallstein, 2017, 291–312.

The (non-)travelling concept of *les lieux de mémoire*. Eastern and Central European Perspectives (mit Maciej Górny), in: Małgorzata Pakier und Joanna Wawrzyniak (Hg.): *Memory and Change in Europe: Eastern Perspectives*, New York: Berghahn Books, 2016, 59–76;

gekürzt auf Polnisch: Miejsca pamięci w Europie Środkowo-Wschodniej, czyli o regionalnej (anty)repcji wędrującego pojęcia lieu de mémoire, in: Robert Traba (Hg.), in Zusammenarbeit mit: Bartosz Dziewanowski-Stefańczyk: *Historie wzajemnych oddziaływań*, Berlin-Warszawa: Oficyna Naukowa, NCK, 2014, 363–386.

Postface. Aux sources de la sociologie: Stefan Czarnowski à Henri Hubert et à Marcel Mauss (mit Joanna Wawrzyniak), in: Stefan Czarnowski: *Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)*, hg. von Kornelia Kończal und Joanna Wawrzyniak, übersetzt von Damien Thiriet und Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2015, 358–406;

auf Polnisch: Posłowie. U źródeł socjologii: Stefan Czarnowski do Henri Huberta i Marcela Maussa, in: ibidem, 173–218.

Polsko-niemiecka współpraca naukowa po 1989 roku: transfer wiedzy, instytucjonalizacja, networking, in: Izabela Surynt u.a. (Hg.): *Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego*, Bd. 2, Wrocław: Atut, 2015, 520–536.

digital: <http://www.polska-niemcy-interakcje.pl/articles/show/40>.

Realms of Memory beyond the Nation: What Can Happen to an Old Concept in New Surroundings, in: Stefan Berger und Joana Seiffert (Hg.): *Erinnerungsorte: Chancen, Grenzen*

und Perspektiven eines Erfolgskonzeptes in den Kulturwissenschaften, Essen: Klartext, 2014, 131–142.

Das Schreiben und das Schweigen über die Plünderung des deutschen Eigentums. Die identitätsstiftende Figur des *szabrownik* im Nachkriegspolen, in: Włodzimierz Bialik, Czesław Karolak und Maria Wojtczak (Hg.): Ungeduld der Erkenntnis. Eine klischeewidrige Festschrift für Hubert Orłowski, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2014, 155–170.

Universitäre und wissenschaftliche Zusammenarbeit im Weimarer Dreieck: Science–(and)–Fiction? (mit Robert Żurek), in: Corine Defrance u.a. (Hg.): Deutschland – Frankreich – Polen seit 1945. Transfer und Kooperation, Brüssel: Peter Lang, 2014, 163–206.

Literatur als Medium des kollektiven Gedächtnisses: theoretische und methodologische Ansätze, in: Franciszek Grucza u.a. (Hg.): Akten des XX. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010, vol. 9, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2012, 275–282.

Pamięć w historiografii. Kilka uwag o tym, dlaczego historycy uprawiają memory studies i co z tego wynika, in: Piotr Witek, Mariusz Mazur und Ewa Solska (Hg.) Historia w kulturze współczesnej. Niekonwencjonalne podejścia do przeszłości, Lublin: edytor 2011, 63–73.

Geschichtswissenschaft, in: Ariane Eichenberg, Christian Gudehus und Harald Welzer (Hg.): Gedächtnis und Erinnerung. Ein interdisziplinäres Handbuch, Stuttgart: Metzler, 2010, 249–260.

Bliskie spotkania z historią drugiego stopnia, in: Andrzej Szpociński (Hg.): Pamięć zbiorowa jako czynnik integracji i źródło konfliktów, Warszawa: Scholar, 2009, 207–226.

Europäische Erinnerungsorte – Bericht von einer Baustelle, in: Christoph Kühberger und Clemens Sedmak (Hg.) Europäische Geschichtskultur – europäische Geschichtspolitik. Vom Erfinden, Entdecken, Erarbeiten der Bedeutung von Erinnerung und Geschichte für das Verständnis und Selbstverständnis Europas, Innsbruck: Studienverlag, 2009, 54–64.

Wer hat(te) Angst vor dem polnischen Klempner? Über das Potenzial moderner politischer Mythologie und die Rentabilität von Stereotypen, in: Edmund Dmitrów, Tobias Weger (Hg.): Deutschlands östliche Nachbarschaften. Eine Sammlung historischer Essays für Hans Henning Hahn, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2008, 703–717.

Versöhnungskitsch: Fluch der guten Tat, in: Hans Henning Hahn, Heidi Hein-Kircher und Anna Kochanowska-Nieborak (Hg.): Erinnerungskultur und Versöhnungskitsch, Marburg: Herder Institut, 2008, 33–41.

Vom Schreckgespenst zum Dressman. *Le plombier polonais* und die Macht der Imagination, in: Kiran Klaus Patel, Veronika Lipphardt und Lorraine Bluche (Hg.): Der Europäer – ein Konstrukt. Wissensbestände und Diskurse, Göttingen: Wallstein, 2008, 299–325.

ANDERE PUBLIKATIONEN

Post-socjalistyczne marzenia i mary o Zachodzie, in: Jakub Gawkowski (Hg.): Die Sonne nie świeci tak jak Słońce, Szczecin: Trafo Trafostacja Sztuki (im Druck);

auf Englisch: Fascination and Fear: Post-Socialist Encounters with the West; in: idem (im Druck).

Wstęp (mit Rafał Żytyniec), in: Ełk w dokumentach archiwalnych (część 1: lata 1945–1947), hg. mit Rafał Żytyniec, in: Ełcki Przegląd Historyczny, 2021, 144–217: 144–147.

Tagungsbericht: HT 2018: Einheit oder Spaltung durch Transformation? Erfahrungen und Narrative einer langen Geschichte des (post)kommunistischen Umbruchs in Zentraleuropa, 25.–28.09.2018 Münster, *H-Soz-Kult*, 28.02.2019.

Eigen-Sinn i historia życia codziennego. Alf Lüdtke i Thomas Lindenberger w rozmowie z Kornelią Kończal, in: Thomas Lindenberger und Alf Lüdtke (Hg.): Eigen-Sinn. Życie codzienne, podmiotowość i sprawowanie władzy w XX wieku, red. Bearbeitung: Kornelia Kończal, Übersetzung: Antoni Górny, Kornelia Kończal und Mirosława Zielińska, Poznań: Wydawnictwo Nauka i Innowacje, 2018, 623–645.

Pojęcia: wędrowcy i włóczędzy (mit Joanna Wawrzyniak), *Stan Rzeczy* 1 (2016): 9–14.

Czego możemy się nauczyć od Reinharta Kosellecka, czyli o potrzebie badania polskiej semantyki historycznej. Rozmowa z profesorem Maciejem Janowskim, *Stan Rzeczy* 1 (2016): 83–96.

Interakcje polsko-niemieckie: wprowadzenie (mit Alfred Gall, Jacek Grębowiec, Justyna Kalicińska und Izabela Surynt), in: idem (Hg.): Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego, Bd. 1, Wrocław: Atut, 2015, 11–16.

Wprowadzenie (mit Joanna Wawrzyniak), in: Stefan Czarnowski: Listy do Henri Huberta i Marcela Maussa (1905-1937) / Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937), hg. von Kornelia Kończal und Joanna Wawrzyniak, übersetzt von Damien Thiriet und Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2015, 18–23;

auf Französisch: Introduction, in: ibidem, 24–30.

Lexikoneinträge in: Magdalena Saryusz-Wolska, Robert Traba, in Zusammenarbeit mit Joanna Kalicka (Hg.): Modi Memorandi. Interdyscyplinarny leksykon kultury pamięci, Warszawa: Scholar, 2014:

ego-historia [ego-histoire], 112–115,

historia drugiego stopnia [histoire au second degré], 160–161,

miejsce pamięci [lieu de mémoire], 229–234,

obowiązek pamięci [devoir de mémoire], 286–288,

odpominanie [≈ anamnesis] (Przemysław Czapliński), 301–303,

reżim historyczności [régime d'historicité], 435–437.

Porównawcza historia pamięci. Rozmowa z profesorem Bogumiłem Jewsiewickim, *Kultura Współczesna* 4 (2014): 148–161.

Wprowadzenie, in: Kornelia Kończal (Hg.): (Kon)teksty pamięci. Antologia, Warszawa: NCK, 2014, 9–13.

Tagungsbericht: Regions of Memory. A Comparative Perspective on Eastern Europe (mit Clara Mansfeld), 26.–28.11.2012 Warsaw, *H-Soz-Kult*, 27.03.2013.

Genealogien und Regionen des Gedächtnisses. Zwischenbilanz nach zwei Warschauer Konferenzen, *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften* 6 (2012/2013): 39–51.

Zur Einführung (mit Maciej Górny, Hans Henning Hahn, Robert Traba), in: Hans Henning Hahn und Robert Traba (Hg.): Deutsch-Polnische Erinnerungsorte, Bd. 3: Parallelen, Paderborn: Schöningh, 2012, 11–19;

auf Polnisch: Wprowadzenie, in: Robert Traba und Hans Henning Hahn (Hg.): Polsko-niemieckie miejsca pamięci, Bd. 3: Paralele, Warszawa: Scholar, 2012, 9–17.

Arbeit am europäischen Gedächtnis. Bericht vom 9. Internationalen Symposium der Stiftung Ettersberg, 22.–23.10.2010, Weimar, *Jahrbuch für europäische Geschichte* (2011): 247–253.

Theoretische Probleme des historischen Wissens. Bericht von einer methodologischen Konferenz polnischer Vergangenheitsforscher, 23.–24.09.2010, Otwock, *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften* 4 (2010/2011): 74–80.

Die erste Tagung der polnischen Deutschlandforscher, 09.–11.05.2010, Breslau, *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften* 3 (2009/2010): 261–265.

Tagungsbericht: The impact of 1989 on Europe: structural integration but ideational divergence? Interdisciplinary conference on the occasion of the 20th anniversary of 1989 (mit Christian Domnitz), 06.–08.11.2008 Florenz, *H-Soz-Kult*, 12.02.2009.

Moi (byli) Niemcy, in: Hubert Orłowski (Hg.): Moje Niemcy, moi Niemcy. Odpominania polskie, Poznań: Instytut Zachodni, 2009, 539–547.

Tagungsbericht: Geschichte und Ideologie. Ostmitteleuropäische Erfahrungen vor und nach der Wende 1989, 11.10.2008 Neuhausen, *H-Soz-Kult*, 16.12.2008.

Uniwersalny fenomen: tabu, *Borussia* 26 (2006): 30–39;

auf Deutsch: Ein universelles Phänomen: das Tabu, *Borussia* 38 (2006): 43–54;

auf Französisch: Un phénomène ambigu: quelques remarques sur la polyvalence des tabous, *La Lettre R* 5 (2007): 35–46.

REZENSIONEN

Insgesamt über 50 Rezensionen in folgenden Periodika: *Allemagne d'aujourd'hui*, *Barbarzyńca*, *Bohemia*, *Borussia*, *Convivium*, *Elcki Przegląd Historyczny*, *Francia-Recensio*, *H-Soz-u-Kult*, *Histoire@politique*, *Politique, culture et société*, *Interculture Journal*, *Internationale Politik*, *Journal of European Integration*, *Kultura i Historia*, *Kultura Popularna*, *Literaturkritik*, *www.niemcy-online.pl*, *Nord-Ost-Archiv*, *Odra*, *Orbis Linguarum*, *Osteuropa*, *Österreichische Zeitschrift für Politikwissenschaft*, *Polenstudien*, *Interdisziplinär Fachinformation und internationaler Austausch*, *Przegląd Powszechny*, *Przegląd Zachodni*, *Rocznik Chojeński*, *WerkstattGeschichte*, *Vorgänge*, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung*.

ÜBERSETZUNGEN

Aus dem Deutschen ins Polnische

drei Artikel in: Thomas Lindenberger und Alf Lüdtke (Hg.): *Eigen-Sinn. Życie codzienne, podmiotowość i sprawowanie władzy w XX wieku*, red. Bearbeitung: Kornelia Kończal, Übersetzung: Antoni Górny, Kornelia Kończal und Mirosława Zielińska, Poznań: Wydawnictwo Nauka i Innowacje, 2018:

Thomas Lindenberger und Alf Lüdtke: *Eigen-Sinn: praktyki społeczne i sprawowanie władzy. Wprowadzenie* [*Eigen-Sinn: soziale Praxis und Herrschaft – zur Einführung*], 7–46.

Heiko Arndt: „Stan permanentnej walki”. *Codziennosc i narodowy socjalizm w Bad Munder* [„Kampfzustände”. *Alltag und Nationalsozialismus in Bad Munder*] (mit Mirosława Zielińska), 229–258.

Patrice G. Poutrus „... na polityce to ja kur nie wyhoduję”. *Kombinat Tucz* *Przemysłowego we wspomnieniach pani Knut* [„...mit Politik kann ich keine Hühner aufziehen.” *Das Kombinat Industrielle Mast und die Lebenserinnerungen der Frau Knut*], 451–491.

Odile Bour: *Turcja. Ante portas...?* [Türkei. Ante portas...?] (mit Jerzy Kałużny), in: Robert Traba und Hans Henning Hahn (Hg.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, Bd. 1: *Wspólne/Oddzielne*, Warszawa: Scholar, 2015, 522–535.

Rüdiger Ritter: *Muzykologia i pamięć akustyczna* [Musikwissenschaft und akustisches Gedächtnis] (mit Jerzy Kałużny), in: Robert Traba und Hans Henning Hahn (Hg.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, Bd. 4: *Refleksje*, Warszawa: Scholar, 2013, 256–268.

Karl-Markus Gauß: *Gdzie naprawdę czujemy się jak w domu* [Wo wir uns wirklich zu Hause fühlen], *Gazeta Wyborcza*, 16.–17. Januar 2010.

Aleida Assmann: *Ku europejskiej kulturze pamięci* [Für eine europäische Erinnerungskultur], *Kultura Współczesna* 1 (2010): 36–49;

erweitert: Aleida Assmann: Między historią a pamięcią. Antologia, hg. von Magdalena Saryusz-Wolska, Warszawa: WUW, 2013, 274–306.

Hans Henning Hahn und Eva Hahn: Niemiecki Wschód. Mit? Rzeczywistość? Utracona kraina marzeń? [Der Deutsche Osten. Mythos? Wirklichkeit? Verlorenes Paradies?], in: Włodzimierz Borodziej und Sławomir Dębski (Hg.): Modernizacja – Centrum – Peryferie. Księga jubileuszowa z okazji 70. rocznicy urodzin Profesora Ryszarda Stemplowskiego, Warszawa: PISM, 2009, 237–253.

Benedict Anderson: Kocham ojczyznę, bo daleka [Ich liebe mein Land, weil es weit weg ist], *Gazeta Wyborcza*, 10. August 2009.

Heinrich-August Winkler: Zachód: demokracja jeszcze nie wygrała [Der Westen: Die Demokratie hat noch nicht gewonnen], *Gazeta Wyborcza*, 8. – 9. Dezember 2007;

erweitert: Czym jest zachodnia wspólnota wartości? [Was ist die westliche Wertegemeinschaft?], *Borussia* 42 (2008): 7–24.

Gesine Schwan: Czy Europa istnieje? [Gibt es Europa überhaupt?], *Gazeta Wyborcza*, 11.–12. August 2007.

Aus dem Französischen ins Polnische

Pierre Nora: Jak pisać historię Francji? [Wie schreibt man die Geschichte Frankreichs?], in: Kornelia Kończal (Hg.): (Kon)teksty pamięci. Antologia, Warszawa: NCK, 2014, 15–29.

Emmanuel Droit: Gułag kontra Szoah. Podzielona pamięć rozszerzonej Europy [Gulag versus Shoah. Das gespaltene Gedächtnis Europas], *Gazeta Wyborcza*, 21.–22. August 2010.

Pierre Nora: Czy Europa istnieje? [Gibt es Europa überhaupt?], *Gazeta Wyborcza*, 11.–12. August 2007.

Aus dem Englischen ins Polnische

Balázs Trencsényi, Maciej Janowski, Monika Baár, Maria Falina, Michal Kopeček: Negocjowanie nowoczesności [Einleitung zu: idem: A History of Modern Political Thought in East Central Europe, Bd. 1: Negotiating Modernity in the ‘Long Nineteenth Century’, Oxford: OUP, 2016] (mit Monika Żychlińska), *Stan Rzeczy* 1 (2016): 97–112.

Aus dem Französischen ins Deutsche

Benjamin Stora: Die Rückkehr der Erinnerungen an den Algerienkrieg in Frankreich und Algerien (mit Vincent von Wroblewsky), in: Étienne François, Kornelia Kończal, Robert Traba und Stefan Troebst (Hg.): Strategien der Geschichtspolitik in Europa nach 1989. Deutschland, Frankreich und Polen im internationalen Vergleich, Göttingen: Wallstein, 2013, 167–199.

Aus dem Polnischen ins Deutsche

Janusz A. Rieger: Ostslawisch, in: Enzyklopädie der Neuzeit, Bd. 12, Stuttgart: Metzler, 2010, 438–443.

Bogusław Zieliński: Südslawisch, in: Enzyklopädie der Neuzeit, Bd. 12, Stuttgart: Metzler, 2010, 426–430.

MEDIENBEITRÄGE

Warum Adamowicz? in: Merkur-Blog, 17. Januar 2019, <https://www.merkur-zeitschrift.de/2019/01/17/warum-adamowicz/>;

gekürzt: *Eurozine*, 17. Januar 2019, <https://www.eurozine.com/warum-adamowicz/>;

auf Englisch: *Eurozine*, 24. Januar 2019, <https://www.eurozine.com/why-adamowicz/>.

Der schleichende Staatsstreich, in *Sächsische Zeitung*, 20. September 2018.

Lieux de mémoire, Erinnerungsorte, miejsca pamięci. O pewnym koncepcie i jego europejskim sukcesie, *DIALOG. Deutsch-polnisches Magazin* 101 (2012), 20–22;

auf Deutsch: „Erinnerungsorte“: Ein Begriff macht Karriere in Europa, in *ibidem*: 17–19.

Francusko-niemieckie regards croisés, *Mówią Wieki* 10 (2008): 48–51.